



DEMANDE D'INSCRIPTION /REINSCRIPTION 2018 - 2019 Nom/prénom élève :
DOMANDA D'ISCRIZIONE/REISCRIZIONE 2018 - 2019 Classe :

Nous soussignés

Monsieur Madame

Nom : Prénom :

Né(e) le à

Lien de parenté avec l'élève :

Adresse :

Code fiscal :

Tél domicile : Tél portable :

Email :

PEC :

Situation de famille :

Profession :

Nationalité(s) :

Langue maternelle :

Autre(s) langue(s) parlée(s) :

Et

Monsieur Madame

Nom : Prénom :

Né(e) le à

Lien de parenté avec l'élève :

Adresse :

Code fiscal :

Tél domicile : Tél portable :

Email :

PEC :

Situation de famille :

Profession :

Nationalité(s) :

Langue maternelle :

Autre(s) langue(s) parlée(s) :

Sollicitons l'inscription de l'élève

Nom : Prénom(s) :

Né(e) le à

Sexe : M F

Nationalité(s) :

Elève ayant déjà été scolarisé(e) à L'école Française de Naples Alexandre Dumas, préciser la dernière année de scolarité :

SCOLARITE 2018/2019

Niveau demandé :

SCOLARITE ANNEE 2017/2018

Etablissement précédent :

Classe précédente :

Système scolaire d'origine :

France

AEFÉ

autre, préciser :

PRENONS CONNAISSANCE DES DISPOSITIONS
SUIVANTES :

Noi sottoscritti

Signore Signora

Cognome: Nome:

Nato(a) il in

Legame di parentela con l'alunno:

Indirizzo:

Codice fiscale:

Tel abitazione: Tel cellulare:

Email:

PEC:

Stato di famiglia:

Professione:

Nazionalità:

Lingua materna:

Altra(e) lingua (e) parlata (e):

E

Signore Signora

Cognome: Nome:

Nato(a) il in

Legame di parentela con l'alunno:

Indirizzo:

Codice fiscale:

Tel abitazione: Tel Cellulare:

Email:

PEC:

Stato di famiglia:

Professione:

Nazionalità:

Lingua materna:

Altra(e) lingua (e) parlata (e):

Chiediamo l'iscrizione dell'alunno

Cognome: Nome (i):

Nato (a) il in

Sesso: M F

Nazionalità:

Alunno(a) precedentemente iscritto(a) presso La Scuola francese di Napoli Alexandre Dumas, precisare l'ultimo anno di scolarità:

SCOLARITÀ 2018/2019

Livello richiesto:

SCOLARITÀ ANNO 2017/2018

Istituto precedente:

Classe precedente:

Sistema scolastico di origine:

Francia

AEFÉ

altro, precisare:

PRENDIAMO CONOSCENZA DELLE SEGUENTI
CONDIZIONI

PREAMBULE

Le Lycée Chateaubriand de Rome est un établissement à gestion directe (EGD) rattaché à l'Agence pour l'Enseignement du Français à l'Etranger (AEFE) régie par les art D 452-2 et suivants du Code français de l'éducation. Son fonctionnement s'inscrit dans le cadre des accords franco-italiens du 04/11/1949 et modifications successives dont les obligations sont accessibles sur le lien :

<https://www.lycee-chateaubriand.eu/fr/content/équivalences-dexamens>

Le lycée Chateaubriand est placé sous l'autorité d'un Proviseur nommé par l'AEFE.

L'école Française de Naples Alexandre Dumas est une annexe du Lycée Chateaubriand.

CONDITION DE SCOLARISATION

L'inscription et le maintien d'un élève à L'école Française de Naples Alexandre Dumas sont :

- Subordonnés à l'acceptation sans réserve des textes et prescriptions suivants :

- Article 1326 du Code civil italien ;
- Les textes sur le fonctionnement de l'Agence pour l'Enseignement Français à l'Etranger (AEFE) dans le code français de l'éducation et notamment les articles D-452-1 à D-452-21 ;
- La circulaire AEFE n° 1088 du 16 mars 2015 sur le recouvrement des droits de scolarité ;
- Le Règlement intérieur de l'établissement validé pour l'année scolaire en cours ainsi que ses annexes à savoir la Charte informatique ainsi que le Règlement intérieur de la restauration scolaire validés pour l'année scolaire 2018/2019 et consultables sur le site du Lycée Chateaubriand à l' adresse www.lycee-chateaubriand.eu.

- Et soumis aux critères de priorité d'inscription en cours de validité disponibles au lien suivant :

<https://www.lycee-chateaubriand.eu/fr/informations-g%C3%A9n%C3%A9rales/inscription-et-tarifs/conditions-dinscription-20182019>.

A) DROITS ET FRAIS APPLICABLES DANS L'ETABLISSEMENT

LA SCOLARITE DANS UN ETABLISSEMENT DE L'A.E.F.E. EST PAYANTE pour tout élève inscrit quelle que soit sa nationalité.

Les droits sont arrêtés chaque année par le siège de l'AEFE, ils sont affichés dans l'établissement. Ces droits peuvent différer en fonction des niveaux d'enseignement pris en compte lors de l'inscription des élèves. Ils comprennent :

PREAMBOLO

Il Lycée Chateaubriand di Roma è un istituto a gestione diretta (EGD) **che dipende** dall'Agenzia per l'Insegnamento del Francese all'Estero (AEFE) disciplinata dall' art. D 452-2 e **successivi** del Codice francese dell'educazione. Il suo funzionamento rientra nel quadro degli accordi franco-italiani del 04/11/1949 e successive modifiche cui gli obblighi sono indicati nel link:

<https://www.lycee-chateaubriand.eu/it/content/equipollenze-di-esami>

Il Lycée Chateaubriand è sotto l'autorità di un Preside nominato dall'AEFE.

La Scuola francese di Napoli Alexandre Dumas è una sede dislocata del Lycée Chateaubriand

CONDIZIONI DELLA SCOLARITA

Sia l'iscrizione che la reinscrizione dell'alunno presso La Scuola francese di Napoli Alexandre Dumas sono:

- Subordinate all'accettazione incondizionata dei seguenti testi e prescrizioni:

- Articolo 1326 del Codice civile italiano;
- Le disposizioni sul funzionamento dell'Agenzia Francese all'Estero (AEFE) inserite nel codice francese dell'educazione - art. D-452 a D-452-21;
- La circolare AEFE N°1088 del 16 marzo 2015 sulle modalità di recupero delle spese scolastiche;
- Il Regolamento interno approvato per l'anno scolastico vigente nonché i suoi allegati ossia il Regolamento informatico e il Regolamento della mensa scolastica approvati per l'anno scolastico 2018/2019 e consultabili sul sito del Liceo Chateaubriand www.lycee-chateaubriand.eu.

-E essere sottoposto ai criteri di priorità d'iscrizione in corso di validità disponibili sul sito:

<https://www.lycee-chateaubriand.eu/it/informazioni-general/modalit%C3%A0-di-iscrizione-2018-2019>

A) RETTE SCOLASTICHE E ALTRE SPESE DELL'ISTITUTO

LA SCOLARITÀ IN UN ISTITUTO DELL'A.E.F.E È A PAGAMENTO per ogni alunno iscritto qualunque sia la sua nazionalità. In presenza di un arretrato da saldare presso il liceo, la reinscrizione non sarà confermata e l'alunno non sarà riammesso.

Le rette scolastiche sono fissate ogni anno dalla sede dell'AEFE e sono affisse nell'istituto. Le rette possono essere diverse secondo i livelli di insegnamento al momento dell'iscrizione degli alunni e comprendono:

- 1 **Les Droits de Première Inscription (DPI) :** Ils sont dus pour les élèves inscrits pour la première fois dans l'établissement. Ils sont fixés forfaitairement pour tous les niveaux. **Ils doivent être acquittés dans les 15 jours suivant la validation de la demande d'inscription.**

Un abattement pour l'inscription simultanée de plusieurs enfants d'une même famille est accordé sur la base suivante : pour 3 enfants 10% sur l'ensemble des DPI, pour 4 enfants 20% sur l'ensemble des DPI, pour 5 enfants 30% sur l'ensemble des DPI, plus 10% par enfant supplémentaire.

Pour les personnels résidents, les droits de première inscription sont exigibles dès le versement aux intéressés de l'avantage familial.

- 2 **Les Droits Annuels de Scolarité (DAS) :** Ils sont exigibles et payables à réception de la facture.

Les enfants d'une même famille, inscrits dans l'établissement, bénéficient d'un abattement de : 10% par enfant pour trois enfants scolarisés, 20% par enfant pour 4 enfants scolarisés, 30% par enfant pour 5 enfants scolarisés, 40% par enfant pour 6 enfants scolarisés et plus.

Les personnels recrutés en contrat local, effectuant pour une quotité de travail supérieure ou égale à 50% sur la totalité de l'année scolaire concernée, et sous réserve d'absence d'une autre prise en charge par l'employeur du conjoint, bénéficient d'une exonération de 80% sur le montant des droits de première inscription et/ou des frais annuels de scolarité restant à leur charge.

3. **Les droits d'examens (DE) :** ils sont exigibles au deuxième trimestre de l'année scolaire en cours et sont portés sur l'avis à payer du trimestre concerné.
4. **Les frais de demi-pension (FDP) :** ils sont exigibles à chaque début de trimestre pour le trimestre à venir, les changements de régime, d'un forfait à un autre, en cours de trimestre ne sont pas autorisés.

Les remises accordables sur les droits et frais :

Tout mois commencé est dû intégralement. Pour les frais de scolarité, une remise pourra être accordée en cas d'accident, de maladie grave de l'enfant, ainsi que dans les cas où des événements familiaux graves compromettent la scolarisation de l'enfant, alors même que l'enfant se trouve toujours inscrit sur les listes des élèves fréquentant l'établissement. Dans cet unique cas, le Chef d'établissement réunira la documentation remise par la famille afin d'instruire un dossier dont la validation reviendra au directeur de l'AEFE.

Une remise partielle pourra être accordée pour les frais de demi-pension en raison d'absences marquées au service de restauration à la double condition que :

- l'absence soit supérieure à quinze jours consécutifs (périodes de vacances scolaires exclues) dans un même trimestre ;
- l'absence soit justifiée par une raison majeure.

- 1 **Le Tasse di Prima Iscrizione (DPI):** Sono dovute per gli alunni che si iscrivono per la prima volta all'istituto. Sono fissate in modo forfettario per tutti i livelli. **Devono essere versate nei 15 giorni consecutivi alla convalida della domanda d'iscrizione.**

Una riduzione per iscrizione simultanea di più figli della stessa famiglia viene riconosciuta sulla seguente base: per 3 figli 10% sull'insieme dei DPI, per 4 figli 20% sull'insieme dei DPI, per 5 figli 30% sull'insieme dei DPI, più 10% per figlio supplementare.

Per il personale residente, le tasse di prima iscrizione sono esigibili dopo pagamento agli interessati del vantaggio familiare.

2. **Le Rette Annuali di Scolarietà (DAS):** Sono esigibili e pagabili a ricezione della fattura.

I figli della stessa famiglia, iscritti nell'istituto, usufruiscono di uno sconto del: 10% a figlio per tre figli scolarizzati, 20% a figlio per 4 figli scolarizzati, 30% a figlio per 5 figli scolarizzati, 40% a figlio per 6 figli scolarizzati e più.

Il personale assunto a contratto locale con una quotità di lavoro uguale o superiore al 50 % su tutto l'anno scolastico, usufruisce di uno sconto del 80% sull'importo delle tasse di prima iscrizione e/o delle rette annuali di scolarità, che sono a loro carico dopo eventuale riduzione, previo assenza di una presa carico dal datore di lavoro del coniuge.

3. **Le tasse Esami (DE):** Sono esigibili al secondo trimestre dell'anno scolastico in corso e appaiono sull'avviso di pagamento del trimestre interessato.
4. **Le spese di mensa (FDP):** Sono esigibili ad ogni inizio di trimestre per il trimestre futuro, i cambiamenti di regime, da un forfait ad un altro in corso di trimestre non sono autorizzati.

Gli sconti accordati sulle tasse e spese:

Ogni mese iniziato è dovuto integralmente. Per quanto riguarda le spese di scolarità, uno sconto potrà essere concesso in caso di incidente, di malattia grave del figlio, come nei casi in cui degli eventi familiari gravi compromettono la scolarizzazione del figlio, quand'anche il figlio sia sempre iscritto sulle liste degli alunni che frequentano l'istituto. In questo unico caso, il Direttore dell'istituto raccoglierà la documentazione rilasciata dalla famiglia al fine di istruire una pratica cui la decisione sarà resa dal direttore dell'AEFE.

Uno sconto parziale potrà essere concesso per le spese di mensa in caso di assenze iscritte sul registro del servizio di ristorazione alla doppia condizione che:

- l'assenza sia superiore a quindici giorni consecutivi (periodo di vacanze scolastiche escluse) nello stesso trimestre;
- l'assenza sia giustificata da una ragione maggiore.

Le Chef d'établissement réunira la documentation remise par la famille afin d'instruire un dossier dont la validation reviendra au directeur de l'AEFE.

Une demande d'aide au titre de la caisse de solidarité de l'établissement : la caisse de solidarité de l'établissement a pour objet de venir en aide, dans la limite des crédits dont elle dispose, à certaines familles en difficulté afin de faire face à leurs obligations liées à la scolarité de leur(s) enfant(s). Pour obtenir un soutien au titre de la caisse de solidarité, les familles intéressées doivent déposer une demande écrite à l'attention du chef d'établissement avec communication d'un « **dossier de soutien financier** » (disponible auprès du service d'intendance). Ce dossier sera présenté de manière anonyme aux membres de la commission d'aide sociale de l'Etablissement.

B) TARIFS DE LA SCOLARITE

Il est demandé aux familles de cocher, dans la colonne de gauche du tableau ci-après, le choix portant sur la scolarité et sur régime de restauration pour l'année scolaire.

Il Direttore dell'istituto raccoglierà la documentazione rilasciata dalla famiglia al fine di istruire una pratica cui la decisione sarà resa dal direttore dell'AEFE.

Una richiesta di sostegno alla cassa di solidarietà dell'istituto: la cassa di solidarietà dell'istituto ha per oggetto di aiutare, nel limite dei crediti disponibili, alcune famiglie in difficoltà in modo da affrontare i loro obblighi legati alla scolarizzazione dei propri figli. Per ottenere questo sostegno presso la cassa di solidarietà, le famiglie interessate devono presentare una domanda scritta all'attenzione del dirigente scolastico con la trasmissione di un « **una pratica di sostegno economico** » (disponibile presso il servizio d'intendenza). Questa pratica dovrà essere motivata e sarà presentata in maniera anonima ai membri della commissione di sostegno sociale dell'Istituto.

B) TARIFFE DELLA SCOLARITÀ

Si chiede alle famiglie di spuntare, nella colonna di sinistra della tabella qui sotto, la scelta della scolarità e della mensa per l'anno scolastico.

NAPLES/NAPOLI

		date d'inscription/ data di iscrizione	janvier/mars gennaio/marzo	avril/juin aprile/giugno	ANNEE SCOLAIRE /ANNO SCOLASTICO
1ERE INSCRIPTION / 1a ISCRIZIONE		1.000,00 €			1.000,00 €
CAISSE SOLIDARITE (facultatif) CASSA SOLIDARIETA (facoltativo)				10,00 €	10,00 €
CHOIX DU REGIME/REGIME SCELTO - COCHER/SPUNTARE					
SCOLARITE/SCOLARITA (DAS)		septembre/décembre settembre/dicembre (4/10e)	janvier/mars gennaio/marzo (3/10e)	avril/juin aprile/giugno (3/10e)	
<input type="checkbox"/>	maternelle + élémentaire/scuola infanzia + elementari	2.152,00 €	1.614,00 €	1.614,00 €	5.380,00 €
<input type="checkbox"/>	collège/scuola media (6/5/4eme)	2.436,00 €	1.827,00 €	1.827,00 €	6.090,00 €
<input type="checkbox"/>	collège 3eme CNED	812,00 €	609,00 €	609,00 €	2.030,00 €
FRAIS DE DEMI-PENSION (FDP) de la maternelle à la 4ème/RISTORAZIONE dalla materna alla 4ème		septembre/décembre settembre/dicembre	janvier/mars gennaio/marzo	avril/juin aprile/giugno	2.030,00 €
<input type="checkbox"/>	4 repas/sem - 4 pasti/sett	330,00 €	248,00 €	248,00 €	826,00 €
<input type="checkbox"/>	3 repas/sem-3 pasti/sett	249,00 €	187,00 €	187,00 €	622,00 €
<input type="checkbox"/>	2 repas /sem - 2 pasti/sett	167,00 €	125,00 €	125,00 €	418,00 €
<input type="checkbox"/>	surveillé (sorvegliato)	73,00 €	55,00 €	55,00 €	184,00 €
EXAMENS/ESAMI (DE)			janvier/mars gennaio/marzo		
<input type="checkbox"/>	Brevet		50,00 €		50,00 €

C) MODALITES DE PAIEMENT

Les représentants légaux signataires de la présente sont solidaires du règlement des frais liés à la scolarité.

Les avis à payer trimestriels et nominatifs récapitulant l'ensemble des droits ou frais, sont émis au début de chaque trimestre. Ils sont transmis par courrier électronique et doivent être acquittés à réception de l'avis à payer **uniquement par virement bancaire**. Les frais bancaires de traitement des opérations initiées par les familles sont à la charge de celles-ci et non de l'établissement.

La chronologie des opérations de recouvrement et des poursuites pour non-paiement est la suivante :

- 1- Emission de l'**avis à payer** avec un délai maximum de règlement de 15 jours.
- 2- En cas de non-paiement, émission d'une **première lettre de rappel** avec une invitation à payer dans les 10 jours.
- 3- En cas de non-paiement, émission d'une **deuxième lettre de rappel** avec invitation à payer dans les 10 jours.
- 4- En cas de non-paiement dans les délais impartis, envoi d'une **lettre recommandée avec accusé de réception valant mise en demeure d'avoir à payer dans les 15 jours**.
- 5- Passé ce dernier délai, l'établissement agira par les voies légales.

Les soussignés s'engagent à communiquer dans les meilleurs délais à L'école Française de Naples Alexandre Dumas tout changement pouvant survenir dans leurs coordonnées (adresse, téléphone, PEC, adresse électronique).

Ils s'engagent en particulier à informer la direction d'une séparation conjugale ou d'une dissolution du lien matrimonial résultant en particulier d'une décision judiciaire. Ils s'obligent dès lors à communiquer à L'école Française de Naples Alexandre Dumas tout jugement statuant sur la résidence de l'enfant mineur scolarisé au sein de l'établissement et à déclarer tout changement sur les droits parentaux sur l'enfant.

L'école Française de Naples Alexandre Dumas ne sera pas tenue responsable en cas de communication tardive des documents ou de tout changement de situation.

D) ACCEPTATION DE LA DEMANDE D'INSCRIPTION

La demande d'inscription doit être soumise à la validation de la direction.

L'inscription prendra effet au moment de la réception de l'avis favorable de la demande d'inscription communiqué aux représentants légaux. L'élève sera alors admis dans l'établissement, sous réserve du règlement des droits de première inscription (DPI) dans les 15 jours suivant la validation de la demande d'inscription et de la transmission de la documentation demandée.

C) MODALITÀ DI PAGAMENTO

I rappresentanti legali firmatari della domanda sono solidali del pagamento delle spese legate alla scolarità.

Gli avvisi di pagamento trimestrali e nominativi, che riassumono l'insieme delle tasse o delle spese, sono emessi all'inizio di ogni trimestre. Sono inviati alle famiglie tramite posta elettronica e dovranno essere pagati **unicamente mediante bonifico bancario** al ricevimento dell'avviso di pagamento. Le spese bancarie relative alle operazioni effettuate dalle famiglie, sono a carico loro e non dell'istituto.

La cronologia delle operazioni di recupero e delle azioni per mancato pagamento è la seguente:

- 1 - Emissione dell'**avviso di pagamento**, con termini di pagamento di 15 giorni.
- 2 - In caso di mancato pagamento, invio di **una prima lettera di richiamo** a pagare entro 10 giorni.
- 3- In caso di mancato pagamento, invio di **una seconda lettera di richiamo** a pagare entro 10 giorni.
- 4- In caso di mancato pagamento, invio di **una lettera raccomandata con ricevuta di ritorno a titolo di messa in mora con intimazione a pagare nei 15 giorni**.
- 5- Passato quest'ultimo termine l'Istituto azionerà le vie legali.

I sottoscritti si impegnano a comunicare alla Scuola francese di Napoli Alexandre Dumas, nel più breve tempo possibile, ogni cambiamento di residenza o di situazione familiare.

In particolare, si impegnano a informare la Direzione di una separazione coniugale o della dissoluzione del legame matrimoniale. Di conseguenza, essi si impegnano a comunicare alla Scuola francese di Napoli Alexandre Dumas ogni sentenza che abbia deciso la residenza del minore scolarizzato presso l'istituto e a dichiarare ogni cambiamento relativo alla responsabilità genitoriale sul figlio.

La Scuola francese di Napoli Alexandre Dumas declinerà ogni responsabilità in caso di tardiva comunicazione dei documenti o di ogni tipo di cambiamento riguardante il minore.

D) ACCETTAZIONE DELLA DOMANDA D'ISCRIZIONE

La domanda d'iscrizione deve essere approvata dalla direzione.

L'iscrizione avrà effetto al momento della ricezione da parte dei rappresentanti legali della suddetta approvazione. L'alunno sarà quindi ammesso nell'istituto, previo pagamento delle tasse di prima iscrizione (DPI) nei 15 giorni successivi alla convalida della domanda d'iscrizione e a condizione di aver consegnato la documentazione richiesta.

En cas de reliquat dû au lycée à la date de la rentrée scolaire, la direction se réserve le droit de ne pas confirmer la demande de réinscription.

L'inscription ou la réinscription d'un élève à L'école Française de Naples Alexandre Dumas, signifie l'acceptation entière et sans réserve par les représentants légaux des dispositions contenues dans la présente demande d'inscription.

En signant le présent contrat, les soussignés déclarent avoir lu et approuvé le Règlement intérieur et la Charte informatique ainsi que le Règlement intérieur de la restauration scolaire validés pour l'année scolaire 2018/2019 et consultables sur le site du Lycée Chateaubriand à l'adresse www.lycee-chateaubriand.eu.

En cas de nécessité d'interprétation du présent contrat, les parties décident de donner la prévalence à la version italienne.

A l'exception des cas prévus dans le Règlement Intérieur prévoyant la compétence de la juridiction française, la compétence juridictionnelle est italienne.

Date

Lieu

(Nom et prénom père)

(nom et prénom mère)

In caso di situazione debitoria arretrata verificata al momento dell'inizio dell'anno scolastico, la direzione valuterà la conferma o meno della domanda di iscrizione.

L'iscrizione o la reiscrizione di un alunno presso la Scuola francese di Napoli Alexandre Dumas, suppone l'accettazione incondizionata da parte dei rappresentanti legali della presente domanda di iscrizione.

Nel firmare il presente contratto, i sottoscritti dichiarano di aver letto e approvato il Regolamento Interno, il Regolamento informatico e il Regolamento della mensa scolastica approvati per l'anno scolastico 2018/2019 e consultabili sul sito del Liceo Chateaubriand www.lycee-chateaubriand.eu.

In caso di necessità di interpretazione, la parti decidono di dare prevalenza alla versione italiana.

A l'eccezione dei casi previsti nel Regolamento Interno, per i quali è prevista la competenza delle giurisdizioni francesi, la competenza giurisdizionale è quella italiana.

Data

Luogo

(cognome e nome padre)

(cognome e nome madre)